

La función directiva de la dinámica de fuerzas en el discurso

Mary Elaine Meagher Sebasta*

RESUMEN

El problema científico que motivó la investigación es elucidar de qué manera se relacionan entre sí los esquemas semánticos y las estructuras discursivas. El objetivo principal fue averiguar cómo y hasta qué punto la dinámica de fuerzas de una pregunta (definida desde la perspectiva de la lingüística cognoscitiva) determina el contenido conceptual de la respuesta en una entrevista. Los datos provinieron de un *corpus* de entrevistas auténticas realizadas para una investigación multidisciplinaria del Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Las correlaciones que fueron identificadas demuestran una función importante del sistema de la dinámica de fuerzas: en combinación con la visión de las propiedades temporales de los hechos (su construcción aspectual) y la jerarquización de la información perceptual (la focalización), brinda dirección al discurso. Los resultados fueron formalizados en términos de selecciones obligatorias y opciones que se abren, a la manera de la gramática sistémica. Dicha formalización muestra que los parámetros directrices son de carácter subléxico, además de recoger la amplia gama de posibilidades de expresión que tienen en las estructuras superficiales.

Palabras clave: dinámica de fuerzas; lingüística cognoscitiva; gramática sistémica; aspecto.

ABSTRACT

The scientific problem which brought forth this research was the elucidation of just how semantic schema and discursive structures interrelate. The main goal was to find out how and to what extent the force dynamics of a question, defined from the cognitive linguistics approach, determines the conceptual content of the answer

* Doctora en Lingüística, Universidad Nacional Autónoma de México, Posgrado en Lingüística. Tema de especialización: lingüística cognoscitiva y análisis del discurso. Dirección: Escuela Nacional Preparatoria Plantel 6. Corina 3, Colonia del Carmen Coyoacán. México, D. F. Teléfono: 5641-9122. Fax: 5601-3571. Correo electrónico: <emeagher@servidor.unam.mx>.

in an interview. Data came from a corpus of authentic interviews in a multi-disciplinary research project carried out by the Institute of Social Research of the National Autonomous University of Mexico. Correlations identified point at an important function of the force dynamic system: in conjunction with the temporal properties of situations (their aspectual construction) and the hierarchical level of information (focalization), this system plays an important role in giving direction to discourse. The results were formalized in terms of compulsory selections and options that unfold on systemic grammar grounds. This formalization showed that the directing parameters are of a sub-lexical character; in addition, they reflected the wide range of possibilities for their expression in surface structure.

Key words: force dynamics; cognitive linguistics; systemic grammar; aspect.

INTRODUCCIÓN

Se dispone de múltiples investigaciones que estudian la relación entre la sintaxis y la semántica. Generalmente, el análisis parte de las estructuras sintácticas para observar similitudes y diferencias del significado encontradas en el uso. Por el contrario, el presente trabajo¹ mantiene constante el significado y examina sus manifestaciones en estructuras superficiales. Así, aborda la manera como se relacionan entre sí los esquemas semánticos y las estructuras discursivas. Específicamente, se explora cómo y hasta qué punto la dinámica de fuerzas de una pregunta determina el contenido conceptual de la respuesta en una entrevista. Desde esta perspectiva, se estudia la fuerza ilocucionaria de los actos de preguntar y responder.

El sistema de la dinámica de fuerzas (Talmy, 1985; Talmy, 2000a)² analiza la manera como se conceptualiza y expresa la oposición entre

¹ Está basado en la tesis doctoral “El valor de la dinámica de fuerzas en la interacción de pregunta y respuesta” (México: Universidad Nacional Autónoma de México-Facultad de Filosofía y Letras, Posgrado en Lingüística, 2004).

² El primer trabajo de Talmy acerca de la dinámica de fuerzas, “Force Dynamics in Language and Thought”, se publicó en *Papers from the Parasession on Causatives and Agentivity at the 21st Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, compilado por W. Eilfort, P. Kroeber, y K. Peterson (Chicago: University of Chicago, 1985). Una revisión actualizada se publicó en *Cognitive Science* 12 (1988): 49-100, artículo que se incluyó en la recopilación de su obra en dos volúmenes: *Toward a Cognitive Semantics* (2000a). El presente trabajo cita la recopilación reciente por considerar más factible su acceso.

dos entidades: el protagonista y el antagonista. El lenguaje marca la distinción entre los papeles que éstas desempeñan. Se puede analizar en términos de tres parámetros: la tendencia intrínseca de la entidad; la fuerza relativa de las entidades en interacción; y el resultado de la interacción. Talmy (2000a: 413-415) postula un conjunto de patrones que describen tal interacción. La combinación de los tres parámetros mencionados determina la clasificación de la interacción de fuerzas. La tendencia y el resultado son de carácter binario: movimiento/descanso (acción/interacción).

Los patrones identificados por Talmy (2001a: 415-416) incluyen cuatro patrones de interacciones estables básicas (*steady-state force dynamics*) que llamó patrón I: causalidad clásica; patrón II: resistencia a una fuerza; patrón III: obstáculo que no impide; y patrón IV: obstáculo que impide. Hay dos patrones de interacciones estables secundarias que denominó patrón V: causa potencial fuera de la interacción dinámica, y patrón VI: obstáculo potencial fuera de la interacción. Precisamente el hecho de que el antagonista se encuentra fuera de la interacción hace que Talmy (2001a: 420) los denomine *patrones secundarios*. Dicho autor considera que hay una interacción dinámica por la capacidad del antagonista potencial de reiniciar una oposición con el protagonista.

Por otra parte, Talmy (2001a: 417-419) localiza cuatro patrones de interacciones cambiantes (*shifting force dynamics*) que denominó patrón VII: causa potencial entrando; patrón VIII: causa actual saliendo; patrón IX: obstáculo actual saliendo; y patrón X: obstáculo potencial entrando.

Se centra la investigación en la dinámica de fuerzas porque es una generalización de la noción de *causalidad* que nos permite profundizar en la interacción entre entidades sociales. La investigación indaga cuáles nociones semánticas se correlacionan con la selección del patrón de la interacción de fuerzas en ambas, pregunta y respuesta, a la vez que explora la manera como tales conceptos se manifiestan en la estructura superficial. Por una parte, analiza las correlaciones entre nociones como \pm estable, \pm acción, \pm obstáculo y las interacciones de fuerza; por otra, estudia la lexicalización semántica y sintáctica de las nociones impuestas por la fuerza de la interrogativa.

La presente investigación reporta los resultados en términos de selecciones obligatorias y opciones que se abren a la manera de la gramática sistémica,³ por medio de diagramas que obedecen a la lógica de las conjunciones (sumas) y disyunciones (alternativas). Ello nos permite visualizar de manera específica y detallada cómo el contenido conceptual de una pregunta (C_p) impacta el espacio discursivo: podemos ver cómo C_p exige que el informante realice las selecciones obligatorias y —a la vez— opte por las alternativas de ciertas disyunciones. Tal manera de presentar los resultados nos permite apreciar cómo el sistema de la dinámica de fuerzas dirige el discurso y difiere del análisis de la gramática sistémica, porque la condición previa de nuestro análisis es semántica y no sintáctica.

El *corpus* se constituye por transcripciones de entrevistas aplicadas a participantes en proyectos de intercambio entre la academia y la empresa, y parte de una investigación multidisciplinaria que lleva a cabo el Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).⁴ El instrumento básico de la recopilación de datos del macroyecto fue una guía de entrevista de 75 reactivos que pretendía operacionalizar el concepto de *redes* —en particular de redes de conocimiento que vinculan actores con distintos referentes institucionales—, así como recoger datos de manera sistemática en un conjunto de preguntas básicas relacionadas con las distintas dimensiones analíticas de una red. Mi participación se enfocó al análisis discursivo de las respuestas a las cuatro preguntas relacionadas con la presencia de dificultades en el funcionamiento de la red: obstáculos, el modo posible de eliminarlos y los papeles desempeñados por las dos instancias: la academia y el sector privado. En este trabajo se analizan las correlaciones entre el C_p de las preguntas con un contenido conceptual no ambiguo y el contenido conceptual de las respuestas, C_r .⁵

³ Halliday, 1973; Halliday, 1976.

⁴ “La generación y transmisión de conocimientos en México: flujos y redes entre los sectores públicos y privados”, dirigida por Matilde Luna Ledesma.

⁵ La polisemia del lexema *papel* en las preguntas *¿Cuál considera(s) que es el papel de la academia/del sector privado en el proceso de innovación?* requiere un tratamiento largo. Por lo tanto, por razones de espacio, se deja el análisis de estas correlaciones para otro estudio. No obstante, la ambigüedad no cancela las correspondencias.

Los 20 sujetos cuyo discurso es analizado participan en proyectos de vinculación entre la academia y la empresa. En su mayoría, son los responsables directos de estos proyectos. El más joven tiene 28 años; la edad promedio del grupo es de aproximadamente 42 años. La antigüedad laboral de los sujetos varía de cuatro meses (correspondiente a un académico contratado exclusivamente para coordinar un proyecto)⁶ a 30 años (correspondiente a un investigador de la UNAM y otro de un centro tecnológico empresarial). El promedio de antigüedad en su trabajo actual es de 11 años. Doce de los sujetos tienen antecedentes laborales en el otro sector y 15 tienen experiencia previa en proyectos de vinculación. Ocho de los diez empleados de empresas o centros empresariales, trabajan para empresas grandes; los otros dos, para una empresa pequeña. Trece tienen maestría; siete, doctorado.

Se clasifica a los sujetos en cuatro tipos de entidades de trabajo: empresa, centro tecnológico empresarial, universidad o centro público de investigación con orientación tecnológica. Diez trabajan en universidades o centros de investigación pública con orientación tecnológica; los otros diez, en empresas o centros tecnológicos empresariales. Las correlaciones estadísticas fueron calculadas para los universos de los sujetos que contestaron cada categoría de preguntas.

Al analizar el valor de la dinámica de fuerzas de las preguntas de investigación, es necesario tomar en cuenta los lexemas que expresan una interacción propia, así como los elementos gramaticales que manifiestan una oposición de fuerzas. Por otra parte, es importante revisar las disyunciones aspectuales desde una perspectiva léxica y flexiva. La distinción más notable concierne la oposición estática-dinámica: si el hablante enfoca la fase inicial o final, implicando un cambio en la interacción de fuerzas entre el protagonista y el antagonista o la fase medial, habitualmente estable.

Además, debe tomarse en cuenta la estructura pragmática de figura y fondo y —desde esta perspectiva— ver qué fases del evento causal son explícitas. Según Halliday (1994: 45), el significado básico de una pregunta es una solicitud de lo que el hablante quiere saber. Denominó

⁶ Curiosamente, a pesar de su poca antigüedad, este académico es percibido por los actores de la red como la persona que facilita la comunicación entre los demás participantes del proyecto.

foco a la información que la *interrogativa* solicita. En las *interrogativas totales*, como las llama Contreras,⁷ o *yes/no questions*,⁸ el hablante busca saber si la polaridad corresponde a sí o no; en interrogativas parciales⁹ (*wh-questions*), pregunta la identidad de algún elemento del contenido. El *foco* de la interrogativa nos permite determinar qué información es importante para la formulación del contenido conceptual de la pregunta (C_p).

Como acabamos de ver, la fuerza ilocucionaria de las interrogativas totales y parciales es distinta, pues la información que solicita es de índole diferente. En el primer apartado se describe el esquema de restricciones y obligaciones correspondientes a una interrogativa total. En la segunda sección se analizan las correlaciones en el caso de una pregunta con la estructura formal de una interrogativa total, pero que funciona con un valor pragmático parcial. En el tercer apartado se considera el esquema de restricciones y obligaciones de una interrogativa parcial que explícitamente solicita la identidad de algún elemento específico. En las tres secciones se desglosan las nociones semánticas que corresponden a los actos interrogativos —así como las correlaciones con los parámetros de las respuestas— desde la perspectiva de ambas selecciones obligatorias y opciones disyuntivas. A la vez, se revisan las manifestaciones semánticas y sintácticas de los parámetros de las respuestas. En el cuarto apartado se observan las desviaciones de las reglas de co-ocurrencia en el caso de un sujeto que emite un acto de valoración perlocucionario antes de cumplir con la selección obligatoria que impone la fuerza de la pregunta. En la última sección se examinan las correlaciones de manera global con un análisis estadístico desde la perspectiva sistémica. A la vez, se trata la manera como se relacionan entre sí los esquemas semánticos y las estructuras discursivas.

⁷ Según Contreras (1999; 1935): *las interrogativas totales requieren una respuesta afirmativa o negativa*.

⁸ *Yes/no questions* es la terminología que usa Halliday. Aparece también en diversas gramáticas del inglés y se utiliza ahora en algunas otras lenguas para introducir el concepto que aquí nos interesa.

⁹ Igualmente, término adoptado por Contreras (1999; Contreras, 1937): *las parciales piden información más específica*.

I. EL ANÁLISIS DE LAS RESPUESTAS A UNA INTERROGATIVA TOTAL

Una de las preguntas con respuestas analizadas en este trabajo es una interrogativa total:

—¿Considera(s) que existen obstáculos que limitan el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa en México?

Hay dos lexemas en esta pregunta con un contenido conceptual relacionado intrínsecamente con la interacción de fuerzas: *obstáculo*, “cosa que impide o dificulta el paso” (Lara, 1996: 647); y *limitar*, “poner límites a una extensión” (*límite*: “fin o término de una cosa”, *Ibid.*: 558). La tendencia intrínseca de ambos es hacia la inacción. El sintagma prepositivo introducido por *entre* designa la fuente y la meta del flujo de conocimientos.

Existir corresponde a la clase léxica de verbos denominada de estado. El evento referido se concibe como homogéneo, continuo y sin cambios mientras ocurre. El contenido conceptual aspectual de las formas flexivas *existen* y *limitan* refuerza la perspectiva de extensión temporal y la noción de *ausencia de cambio*.

El protagonista de la interacción corresponde al *intercambio de conocimientos*; la fuente y la meta del intercambio: *la academia y la empresa*, respectivamente. La tendencia intrínseca del *intercambio de conocimientos* es hacia la acción. El *foco* del enunciado interrogativo solicita el antagonista actual o potencial (*la existencia o la inexistencia de obstáculos*). El resultado es, respectivamente, *limitar o no el intercambio de conocimientos*; es decir: \pm acción.

El valor pragmático de la pregunta del entrevistador impone una fuerza ilocucionaria sobre el informante para que emita una respuesta que corresponda al *foco* del enunciado interrogativo: la existencia o la inexistencia de obstáculos.¹⁰ El aspecto de este foco de atención restringe las respuestas posibles a las que presenten una interacción de fuerzas estable (*steady-state force-dynamics*). Si el informante responde “sí existen obstáculos”, el resultado de la interacción será *-acción*; al contrario, si responde “no existen obstáculos”, el resultado será *+acción*.

¹⁰ Véase Levinson (1983: 184) acerca de la disyunción presupuesta en este tipo de preguntas.

En ambos casos, el hablante percibe dicha interacción de manera constante y homogénea durante la fase de su desarrollo. Dicha percepción de constancia ocurre independientemente del resultante de la oposición antagonista/protagonista: \pm *acción*.

En el Apéndice I se analizan los parámetros de las respuestas desde la perspectiva de la selección obligatoria indicada con el símbolo “{”; las disyunciones optativas son señaladas con “[”. Las condiciones previas (rasgos determinados por el contenido conceptual de la pregunta, C_p) corresponden a los parámetros insertos en el símbolo “}”.

Como acabamos de ver, el contenido conceptual de tal pregunta restringe la selección obligatoria a un patrón *+estable*. Con una sola excepción se cumple tal expectativa. (Más adelante analizaremos esta desviación de las restricciones de co-ocurrencia.) Por otra parte, el foco de dicha interrogativa total solicita al informante responder a la disyunción de afirmar o negar la existencia de obstáculos.

El patrón de la respuesta “sí existen obstáculos” corresponde al patrón IV (obstáculo que impide), una de las interacciones estables básicas. La existencia de *obstáculos* corresponde a la fuerza de un antagonista que se opone a la fuerza del protagonista: “el intercambio de conocimientos”. Este antagonista es relativamente más fuerte que el protagonista, y el resultado de la interacción con la existencia de obstáculos es *-acción*.

A la vez, el patrón de la respuesta “no” corresponde al patrón VI (obstáculo potencial fuera), una de las interacciones estables secundarias. Es un patrón secundario precisamente porque el antagonista se encuentra fuera de la interacción. La pregunta del entrevistador concibe *obstáculos* como un antagonista actual o potencial. Cuando el informante afirma su inexistencia, enuncia que el antagonista potencial se encuentra fuera de la interacción de fuerzas. En consecuencia, el resultado de la interacción de fuerzas *sin obstáculos* es *+acción*: “el intercambio de conocimientos”.

Como se ha explicado anteriormente, la interacción de fuerzas transcurre en diferentes niveles. En primer término, para determinar los valores correspondientes a la dinámica de fuerzas de la pregunta, fue necesario analizar la interacción de lexemas particulares (en este caso, *obstáculos* y *limitan*) desde una perspectiva interna. No obstante,

para analizar las correlaciones entre el contenido conceptual de la pregunta (C_p) y el contenido conceptual de la respuesta (C_r), es necesario formular la relación entre el antagonista y el protagonista desde una perspectiva externa que sitúa las respuestas en el contexto discursivo que construye la pregunta respectiva. El Apéndice I analiza las interacciones de las respuestas: *sí* y *no* desde esta perspectiva externa que toma en cuenta C_p . Los análisis de las interacciones de fuerzas de las respuestas a las otras preguntas del *corpus* también se formularán desde dicha perspectiva externa a partir de C_p .

Aunque el contenido conceptual de *considera(s)* afecta el compromiso del hablante con la verdad de su enunciado (parámetro que suele denominarse *la distancia epistémica del enunciado*), no se correlaciona con la selección del patrón de la interacción de fuerzas: la distancia epistémica con que el informante enuncia su respuesta no restringe la selección del patrón de la interacción de fuerzas de la respuesta. Los procesos de selección de una postura frente a su enunciado y de un patrón de interacción con el que se construye la respuesta a una pregunta, ocurren de manera independiente. Establecer las correlaciones entre la pregunta y la respuesta acerca del parámetro de la distancia epistémica, se encuentra fuera de los objetivos de la presente investigación.

En seguida revisaremos las opciones seleccionadas por los informantes desde la perspectiva de los parámetros de las disyunciones que permiten las condiciones previas de C_p : 85% afirma que *sí existen obstáculos* con respuestas que corresponden a los patrones IV y V (+*antagonista* y -*acción*); 10% que no, con respuestas equivalentes a los parámetros de los patrones III y VI (-*antagonista* y +*acción*). Sólo un informante emite una respuesta que no concuerda con la selección obligatoria: equivale a los parámetros del patrón X (obstáculo potencial entrando). A continuación analizaremos las respuestas *sí* y *no* con parámetro +*estable*; más adelante —en inciso aparte—, la desviación de las reglas de co-ocurrencia con parámetro +*cambiante*.

Las respuestas que corresponden al patrón IV (obstáculo que impide) indican la existencia de un antagonista (un obstáculo al intercambio de conocimientos) y un resultado equivalente a la inacción (se limita el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa

en México). Pueden ser \pm *explícito*. La respuesta -explícita equivale a *sí*, mientras que la +*explícita* es algo como:

- Sí creo que hay limitantes; o*
- Sí, existen obstáculos.*

En nuestro *corpus*, el valor de las respuestas a la primera pregunta correspondientes al patrón IV siempre fue -específico.

Las respuestas que corresponden al patrón V, causa potencial fuera de la interacción dinámica, también señalan la presencia de un antagonista (obstáculo al intercambio de conocimientos). Sin embargo, en este caso se anuncia su existencia con una negación, por ejemplo:

- No hay mucho contacto con las universidades.*

Se conceptualiza el obstáculo como la ausencia de una causa potencial (el contacto con las universidades). De existir, este contacto podría actuar como una fuerza opositora en la interacción, lo cual conduce a un incremento del intercambio de conocimientos. No obstante, mientras el antagonista se ubica en un espacio mental inexistente, se encuentra fuera de la interacción de fuerzas: por esta razón no puede realizar su potencial positivo y se clasifica como un patrón secundario.

Las respuestas correspondientes al patrón VI (obstáculo potencial fuera de la interacción dinámica) equivalen a no y son -explícitas. Hay una respuesta negativa +explícita:

- Pues la empresa obviamente no quiere que se diga qué fórmulas usan ellos, etcétera. Sí, hay cierta protección; pero yo nunca he sentido que nos limiten. Yo diría que no. Si hay que poner sí o no, yo diría que no.*

Corresponde al patrón III (obstáculo que no impide). Existe un antagonista actual (no querer decir qué fórmulas usan y cierta protección),¹¹ pero implícitamente el informante deja saber que el valor del protago-

¹¹ Por sí sola, la respuesta “Pues la empresa no quiere que se diga qué fórmulas usan ellos, etcétera” es una manifestación del patrón V: causa potencial fuera; mientras que “Sí hay cierta protección” corresponde al patrón IV: obstáculo que impide. En este caso, la yuxtaposición de V y IV se considera equivalente a un patrón III: obstáculo que no impide, por el discurso posterior que se introduce con la conjunción adversativa *pero*: “Pero yo nunca he sentido que nos limiten. Yo diría que no. Si hay que poner sí o no, yo diría que no”.

nista (el mismo, es decir, el científico de la UNAM) es mayor y —desde su perspectiva— el intercambio no se limita.

II. EL ANÁLISIS DE LAS RESPUESTAS EN UNA INTERROGATIVA TOTAL CON VALOR PRAGMÁTICO PARCIAL

Formalmente, la pregunta: *¿Puede(s) describir los más importantes?* corresponde a una interrogativa total ya que inicia con un verbo finito: *puede(s)*. No obstante, su valor pragmático es distinto. Dentro del contexto de la entrevista, cortésmente se solicita una descripción y no la existencia/inexistencia de la capacidad del informante para responder. En sentido estricto, este enunciado carece de una interacción de fuerzas propia. Sin embargo, hereda su dinámica de fuerzas del antecedente referencial de *los más importantes: los obstáculos*. En consecuencia, solicita una descripción de dichos obstáculos. El contenido conceptual de *describir los más importantes* presupone la existencia de obstáculos y *limitaciones al intercambio de conocimientos*, lo cual entraña que el resultado de la interacción de fuerzas sea *+antagonista -acción*. No sería congruente discursivamente formular tal pregunta a los informantes que seleccionaron un patrón de interacción con un resultado equivalente a *-antagonista +acción* como respuesta a la pregunta anterior, ya que dicha respuesta presupone la inexistencia de *obstáculos*. (Desde esta perspectiva, las respuestas a las primeras dos preguntas pueden considerarse como una sola unidad de análisis.)¹²

El valor imperfectivo del contenido aspectual flexivo de *puede(s) describir*, restringe la selección del patrón de la respuesta a un patrón de interacción estable, y el *foco* de la pregunta (la descripción de este antagonista) exige un obstáculo (*-acción +explícito*). Así, la interacción de fuerzas de tal pregunta, enfoca la respuesta de manera más delimitada que la pregunta anterior: la selección obligatoria exige una respuesta con parámetros *+estable +explícito -acción*.

¹² Es decir: no les solicita la descripción de los obstáculos a los sujetos que niegan su existencia. Además, algunos sujetos contestan la pregunta 2 (describir los obstáculos) antes de que se les formule y, por lo tanto, no se les aplica el segundo ítem del instrumento.

En el Apéndice II se analiza el contenido conceptual de esta pregunta y las respuestas del *corpus*. Las opciones seleccionadas corresponden sólo a dos patrones: el IV (obstáculo que impide) y el V (causa potencial fuera de la interacción). Ello corresponde a nuestras expectativas ya que el C_p de esta pregunta enfoca las respuestas de manera más restringida.

Respuestas equivalentes a los parámetros del patrón IV (obstáculo que impide) incluyen:

- *Esas limitantes, bueno, son los criterios de confidencialidad de la empresa.*
- *Yo creo que un obstáculo es el cultural.*
- *Un tema importante es la medición.*
- *La intervención de instituciones gubernamentales.*
- *Políticas gubernamentales.*
- *El primero: la confidencialidad de los trabajos.*

Mientras que respuestas que concuerdan con los valores del patrón V (causa potencial fuera) abarcan:

- *La falta de difusión por parte de la academia.*
- *Falta de conocimiento mutuo.*
- *Una fuente realmente de conocimientos, de innovación, no hay. . .*
- *Yo creo que no hay una claridad en posibilidades, en beneficios a probables inversionistas en el plan de negocios, claridad en el plan de negocios o en aplicaciones comerciales.*
- *No existen los incentivos para cooperar.*
- *No existe esta cultura de generar las fuentes, de ponerlas a disposición de terceros.*
- *Es la desconfianza.*

Prima una tendencia muy marcada de formular obstáculos como la ausencia de causas en las respuestas a las primeras dos preguntas.¹³ Según su análisis de un *corpus* narrativo, Tannen (1993: 44) señala que los hablantes generalmente formulan una aseveración negativa cuando la expectativa normal correspondería a una afirmación. Es decir: el hablante busca encontrar una relación entre lo que sucede en su alrededor y sus esquemas mentales acerca de lo que esperaría en tales circunstancias.

Desde esta perspectiva, la negación es conceptualmente dependiente: siempre evoca la representación de la entidad o del evento negado. El hecho de que un hablante emita un enunciado en negativo, suele indicar que lo sucedido no cumple con sus expectativas de lo que debería suceder. Algo similar afirma Givón (1979: 132) en su capítulo acerca de la base ontológica de la negación:

[La negación] se usa principalmente para negar las creencias presupuestas de los oyentes en contextos donde se asume lo contrario, más que para proporcionar información nueva. La asignación de valor negativo a nociones y no-eventos se motiva por la oposición de figura *versus* fondo.

Por otra parte, según Fauconnier (1997: 126), la negación expresa la ausencia de un valor para un rol.

En nuestro *corpus*, la construcción de obstáculos como la ausencia de causas comprende un continuo de manifestaciones que va desde la negación sintáctica del sintagma verbal, del infinitivo, el uso del cuantificador *paucal*,¹⁴ la negación léxica y morfológica, hasta la construcción de un espacio mental contrafactual en el sentido de Fauconnier. Por ejemplo:

No hay 2, 1 prefiere no O, Hay poca 2, Falta 2, La des-, Es que hubiera 2.

¹³ Para este caso, $\chi^2 = 8.42$. La asimetría en favor de la formulación del obstáculo como la ausencia de una causa —en vez de la presencia de un obstáculo— es estadísticamente significativa con un valor de σ igual a 0.005 (valor crítico de χ^2 : 7.88). Se calculó con la prueba del *chi* cuadrado para un análisis de una sola dirección y el grado de libertad igual a uno. Se corrigieron con el factor ± 5 según Hatch y Farhady (1982: 171).

¹⁴ Término adoptado por Rigau (1999: 334) para referirse a los cuantificadores: poco/ poca/ pocos/ pocas/ menos.

En seguida pretendo analizar la manifestación del valor *+estable* en la estructura superficial. Aunque una amplia gama de alternativas para la enunciación de estos valores subléxicos se halla en las estructuras superficiales, un prototipo para su manifestación se encuentra en el *corpus*. Más de 80% de las interacciones equivalentes al valor *+estable* corresponde a entidades (con o sin el verbo copulativo) o estados. Por otra parte, cuando se manifiesta como un sintagma verbal, tiene el valor *imperfectivo*. 96% de los verbos se enunciaron en el presente del indicativo.

III. ESQUEMA DE RESTRICCIONES/OPCIONES DE LA RESPUESTA A LA PREGUNTA EN EL CASO DE UNA INTERROGATIVA PARCIAL

La pregunta

— *¿Cómo se pueden eliminar estos obstáculos?*

presupone la existencia de *obstáculos al intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa*.¹⁵ Por tanto, de la misma manera como ocurrió con la pregunta anterior, no sería congruente formular ésta a los informantes que negaron dicha existencia.

Hay dos lexemas con un contenido conceptual intrínsecamente relacionado con la interacción de fuerzas de la pregunta, *eliminar*: “*hacer que algo desaparezca o se quite por completo*” (Lara, 1996: 377), que implica un valor *+cambio*, y *obstáculos*, con parámetro *-acción*. El foco de la pregunta (lo que se cuestiona) corresponde al modo como se puede hacer que dicho(s) obstáculo(s), deje(n) de existir. Este foco exige un antagonista *+explícito*.

La existencia de obstáculos entraña un valor equivalente a *-acción*; y el contenido conceptual de *eliminar*, que se invierta este valor. En resumen, el contenido conceptual de la pregunta (C_p) exige un patrón *+dinámico* con el resultado correspondiente a *+cambio*, *+acción*, y un antagonista *+explícito*. Hay dos patrones de interacción de fuerzas con estas características: el patrón VII: causa potencial entrando (interac-

¹⁵ Véase Levinson (1983: 184) acerca de la presuposición en preguntas de esta índole: las interrogativas generalmente comparten las presuposiciones de las aserciones respectivas.

ción cambiante), y el patrón IX: obstáculo actual saliendo (interacción cambiante), como se puede apreciar en el Apéndice III.

El modo como se elimina dicho obstáculo, depende de cómo se le concibe. El hablante que formula su respuesta con el patrón VII (causa potencial entrando), conceptualiza el obstáculo como la ausencia de una causa (patrón V: causa potencial fuera).¹⁶ Dicha causa puede ser \pm deóntica.¹⁷ Respuestas *-deónticas* incluyen frases nominales con o sin preposición, prótasis de infinitivo y prótasis de gerundio. Un ejemplo con prótasis de infinitivo:

- *¿Consideras que existen obstáculos que limitan el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa en México?*
- . . . Creo que no hay mucho contacto con las universidades.
- *¿Cómo se pueden eliminar estos obstáculos? . . .*
- Por parte de las empresas, conocer las universidades.

A continuación, un ejemplo *+deóntico* correspondiente a una obligación:

- *¿Puedes describir los más importantes?*
- Yo creo que el de entendimiento porque a veces nos acercamos a ellos, hablamos, pero —como le digo— a veces no nos entendemos porque si aquí va un investigador y se acerca a ellos, o un académico se acerca a ellos, con el lenguaje, con las palabras que utiliza normalmente, no se van a entender.
- *¿Cómo se pueden eliminar estos obstáculos?*
- Con preparación. Yo creo que con mucha preparación y pues con la práctica diaria: estar en contacto siempre con ellos, con las instituciones de fuera. Que haya áreas especializados en esta vinculación, en ese trato. Cuando uno se acerca a ellos, no nada más va a hablar de cuestiones científicas ni eso. Sino que tienen que entrar otras relaciones personales.

¹⁶ Al concebir el obstáculo como una ausencia, el protagonista conceptualiza con tendencia hacia la inacción por la falta del antagonista.

¹⁷ Por *deóntico* se entiende los actos que establecen o cambian los compromisos entre los seres humanos: lo obligado, lo permitido o lo prohibido. Véase Castañón (1997: 81).

Al contrario, si el hablante formula su respuesta con el patrón IX (obstáculo actual saliendo), conceptualiza el obstáculo como una presencia (patrón IV: obstáculo que impide).¹⁸ Un ejemplo *-deóntico* con prótasis de gerundio:

- *¿Podrías describir los más importantes?*
- La intervención de instituciones gubernamentales.
- *¿Cómo se pueden eliminar estos obstáculos?*
- Evitando la intervención del gobierno.

A continuación, un ejemplo *+deóntico* equivalente a una prohibición débil:

- En la parte académica, a no considerar los problemas de aplicación tecnológica como si fueran problemas de segunda en el campo de la ciencia.

90% de las interacciones cambiantes en las respuestas a esta pregunta se formulan con el patrón VII: causa potencial entrando (interacción cambiante).¹⁹ El contenido conceptual de tales respuestas entraña que el informante concibe el obstáculo al intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa como la ausencia de una causa potencial cuya entrada a la interacción de fuerzas tiene el potencial de invertir el valor del resultado de dicha interacción desde *-acción* a *+acción*. Por tanto, hay una asimetría cognoscitiva muy marcada en favor de conceptualizar a los obstáculos como ausencias en estas respuestas. Parece que significar el obstáculo desde dicha perspectiva, facilita la formulación del modo como puede ser eliminado.

A grandes rasgos, el valor *-estable (+cambio)* corresponde a una condición dinámica. En el *corpus* en cuestión, el hablante concibe un acontecimiento desde la perspectiva de un cambio en el transcurso del

¹⁸ Cuando concibe el obstáculo como una presencia que impide, conceptualiza la tendencia del protagonista hacia la acción.

¹⁹ La asimetría en favor de la eliminación de obstáculos con la entrada de una causa —en vez de la salida de un obstáculo— es estadísticamente significativa con un valor de σ igual a 0.001 ($\chi^2 = 22.5$ y valor crítico de χ^2 : 10.83). Se calculó con la prueba del *chi* cuadrado para un análisis de una sola dirección y el grado de libertad igual a uno. Se corrigieron con el factor $\pm.5$ según Hatch y Farhady (1982: 171).

tiempo, generalmente enfocado a una condición indispensable para dicho cambio. 80% de las interacciones *-estables* del *corpus* corresponden a logros o realizaciones que equivalen respectivamente a *cambios de estado o actividades que culminan en cambios de estado*.

No obstante, cabe un comentario fundamental: por una parte, no aparece la formulación de interacciones como estados y, por otra, hay verbos correspondientes a un *Aktionsart +estado* en la categoría de *logros*. El contexto de las respuestas (enfocadas al *modo* como se *eliminan obstáculos al intercambio de conocimientos*) y las estructuras sintácticas seleccionadas por los informantes (prótasis hipotética o condición deóntica) brindan un sentido incoativo a estos verbos.

Lo que todos los antagonistas correspondientes al valor *-estable (+cambio)* tienen en común es la formulación de una hipótesis, una situación o circunstancia indispensable para la *eliminación de los obstáculos al intercambio de conocimientos*. Corresponden al concepto de *condicionalidad* que, según Montolío, “[...] constituye una noción muy amplia, que puede expresarse mediante un conjunto muy rico de construcciones sintácticas notablemente diferentes entre sí” (1999: 3647). Efectivamente, aun en los ejemplos prototípicos del *corpus*, se manifiesta esta gama muy amplia de posibilidades. Montolío (*Idem.*) agrega: “[...] buena parte de dichas estructuras expresan, imbricadas con la idea de *condición*, otras nociones (como *temporalidad, causalidad, finalidad, comparación, adversión. . .*)”. En mi opinión, estas nociones superpuestas de temporalidad, causalidad y finalidad (o ambos) contribuyen al valor *+cambio*.

IV. DESVIACIONES DE LAS REGLAS DE CO-OCURRENCIA

Existe un alto grado de correlación entre C_p y C_r . De hecho sólo uno de los patrones de interacción de fuerzas, de un total de 50 respuestas a las tres primeras preguntas (con una dinámica de fuerzas no ambigua),²⁰ no

²⁰ De hecho la selección del patrón de las 40 respuestas a las dos preguntas con una dinámica de fuerzas ambigua corresponden totalmente al contenido conceptual de dichas preguntas, las cuales se eliminan de la estadística porque no es posible comprobar que la correlación no ocurre al azar.

se correlaciona con el contenido conceptual de la pregunta. Se trata de la falta de correlación entre C_r y el valor +estable que exige el C_p de

— *¿Considera(s) que en México existen obstáculos que limitan el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa?*

El patrón de la primera oración de tal respuesta corresponde al patrón X: obstáculo potencial entrando (con valor +*cambio*). La primera aberración que ocurre en tal respuesta es marcada por la risa de la entrevistadora:

— *Ya finalmente, pasando a un plano más general —más allá del proyecto—, ¿considera usted que en México existen obstáculos que limitan el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa?*

— ¿Ahorita o en ese entonces?

— *No ahora. [Risa.]*

El informante ignora la indicación de la entrevistadora de hablar acerca de lo que sucede ahora:

— Yo creo en todo el país un cambio muy grande fue el hecho de cambiar de una economía cerrada a una economía abierta.

Al parecer, para el sujeto es más importante describir lo que pasó en “ese *entonces*”. Después de más de tres minutos de descripción acerca de este cambio y sus secuelas, el informante solicita la repetición de la pregunta que le había hecho la entrevistadora, pide perdón y se ríe:

— ¿Cuál era la pregunta? Perdón. [risa] A ver, un poquito pero. . . [risa].

— Si había, consideraba que tienen obstáculos que limitaban el intercambio de conocimiento entre. . . En realidad, sí: principalmente es falta de conocimiento.

La entrevistadora ya no le permite seguir y le repite la pregunta. En este fragmento del *corpus*, hay múltiples marcas de desviación de las reglas de co-ocurrencia. Por una parte, el sujeto solicita una repetición de la pregunta que debía contestar, acto que indica que ya se le olvidó. Por otra parte, pide perdón, acto que entraña que quizá cometió

un error, o —al menos— siente la necesidad de realizar la solicitud de repetición de la pregunta de manera cortés. Su risa, al hacer esta solicitud, refuerza el primer sentido del *perdón*. El acto de interrupción de la entrevistadora para repetir la pregunta con la risa indica que, efectivamente, el informante no había contestado la pregunta. Como se puede apreciar, *las condiciones de infelicidad* (en el sentido que tiene el término para Austin) son múltiples. Es fundamental señalar que después de que la entrevistadora repite la pregunta, el informante formula una respuesta que corresponde al patrón V: causa potencial fuera (con valor +*estable*).

La insistencia prolongada del informante en no contestar la pregunta, y no hacer caso a la respuesta de una pregunta que él mismo formuló, señala que valora más lo que planea decir; o, quizá, considera que este prelude es necesario para la comprensión de la respuesta que tiene en mente. Meagher (1999: 68-71) sostiene que los temas marcados en el nivel discursivo corresponden a valoraciones por parte de los sujetos, y el análisis de los temas marcados discursivamente permite una apreciación de los valores de los hablantes. Es pertinente recordar la observación de Levinson (1983: 305): el hablante suele insertar múltiples enunciados entre la pregunta y la respuesta, especialmente cuando hay asuntos preliminares que siente la obligación de tratar. En este caso, el asunto que valora el informante es describir en detalle lo ocurrido cuando México cambió de una economía cerrada a una economía abierta. Así, la primera parte de su respuesta corresponde a un acto perlocucionario.²¹ Una vez que termina con el asunto preliminar, solicita la repetición de la pregunta y emite una respuesta con un patrón estable que correlaciona con C_p , respetando la fuerza ilocucionaria de la pregunta. Es el único caso del *corpus* en donde inicialmente $C_r \neq C_p$.

²¹ Aunque algunos autores, a partir de Searle (1969; 1979), dirían que lo que está en cuestión aquí son efectos de los actos ilocucionarios, originalmente Austin (1962) los trata como un tipo de actos (perlocucionarios) distinto del tipo de actos ilocucionarios. Según Castañón (1996; 1997), hay que recuperar la perspectiva de Austin pues la de Searle es errónea.

V. CONCLUSIONES

Las correlaciones estadísticas (las cuales —como se indicó antes— fueron calculadas para los universos de los sujetos que contestaron cada categoría de preguntas) muestran que hay un vínculo estrecho entre el contenido conceptual de las preguntas (C_p) y el contenido conceptual de las respuestas (C_r); de hecho, en la mayor parte de los casos la correlación es de 1: 100% de las C_r a las C_p . Por lo tanto, resulta muy plausible plantear que C_p determina C_r . Dicho de manera más específica, las selecciones obligatorias (indicadas en los diagramas respectivos con el símbolo “{”) dependen de las condiciones previas (indicadas en los diagramas respectivos con el símbolo “{:”). En mayor detalle, estas determinaciones obedecen a la lógica de las conjunciones.

Veamos tales correlaciones de manera global para las primeras tres preguntas que manifiestan una interacción de fuerzas clara y concisa. Hubo un total de 50 respuestas a estas preguntas. Con una sola excepción, hay una correlación entre el valor \pm estable de C_p y C_r . Cuando el C_p de la pregunta expresa la oposición antagonista/protagonista de manera constante y homogénea (durante la fase de su desarrollo), los informantes formulan sus respuestas con un patrón de interacción de fuerzas estable. Por el contrario, cuando el C_p de la pregunta enfoca la oposición antagonista/protagonista desde una perspectiva cambiante —que resalta el inicio o el fin de la interacción dinámica—, el C_r se enuncia con un patrón de interacción cambiante.

En estos casos, C_r se deriva directamente de C_p . Por el significado que tienen en la teoría los términos en que se expresan ambas, casi podría decirse que la relación entre C_r y C_p es tautológica. En otras palabras, C_r tiene para C_p el valor de un axioma o el de un postulado fundamental. Por lo tanto, cabría esperar que, si la teoría es válida para el *corpus*, entonces en los datos empíricos de éste debe haber una correlación muy alta entre C_r y C_p , que refleje la necesidad de C_r cuando exista C_p , quizá mitigada ocasionalmente por factores de desempeño.²²

²² Si se analiza por medio de χ^2 , se esperaría que los valores sean significativos para $\alpha = 0.001$.

En términos específicos, si registramos las frecuencias de observaciones en una tabla de contingencias como la del cuadro 1, las casillas superior derecha e inferior izquierda deben contener ceros (o cifras cercanas a cero). Las cifras correspondientes a las frecuencias sustantivas deben estar en la diagonal (+estable, +estable)/(-estable, -estable).

Cuadro 1
LÓGICA DEL ANÁLISIS ESTADÍSTICO
(TABLA DE CONTINGENCIAS)

C_r	C_p +estable	C_p -estable
+estable		0
-estable	0	

Esto es esencialmente lo que ocurre, como lo muestra el cuadro 2.²³

Cuadro 2
CORRELACIONES DEL VALOR ± ESTABLE (FRECUENCIAS)

C_r	C_p +estable	C_p -estable
+estable	31	0
-estable	1	18

Esta correlación se da independientemente del tipo de pregunta (interrogativa total o parcial).

²³ Para este caso, $\chi^2 = 41.7$. Dicho resultado es estadísticamente significativo con un valor de α igual a 0.001 (valor crítico de χ^2 : 10.83). Se calculó el valor estadístico utilizando la prueba del *chi* cuadrada para un análisis de dos direcciones con grado de libertad igual a uno corregido con el factor de Yates según Hatch y Farhady (1982: 171).

Si seguimos un razonamiento simétricamente inverso al anterior, podemos concluir que una correlación muy alta es un indicio de una relación sistémica fuerte. Es decir: válida una relación de co-ocurrencia necesaria, como las expresadas en los diagramas de los Apéndices I, II y III. En nuestro *corpus*, la única excepción a tal correlación aparece muy marcada. En análisis posteriores se esperaría que toda desviación sea marcada, aunque no necesariamente de manera lingüística.²⁴

En el análisis desglosado se explicó que el C_p de las interrogativas totales no determina los valores \pm acción o \pm explícito para la respuesta, ya que ambos valores son consistentes con las opciones permitidas a C_r . En cuanto a la disyunción +acción/-acción, es precisamente lo que cuestiona el *foco* de la pregunta. Respecto del parámetro \pm explícito, C_r puede ser explícito o implícito. En este último caso, hereda su dinámica de fuerzas de C_p .

Al contrario, hay una correlación estrecha entre el C_p y C_r de las interrogativas parciales en cuanto a dichas disyunciones. Siempre que el C_p de las condiciones previas de tales interrogativas exige un valor +obstáculo -acción, el informante selecciona un patrón de interacción de fuerzas que corresponde a este valor y viceversa.

En cuanto al análisis estadístico de las disyunciones (opciones señaladas en los diagramas sistémicos por el símbolo “[”], el universo pertinente es el total de las interacciones de fuerzas en las respuestas de determinada categoría. Ello estriba en el hecho de que cada una de las condiciones previas exige al informante una selección obligatoria, mientras que la cantidad de opciones correspondiente a las disyunciones permitidas por el C_p de una pregunta determinada es abierto. Por lo tanto, la gama de opciones sería potencialmente más amplia que las disyunciones presentadas en el presente estudio.

En resumen, el sistema de la dinámica de fuerzas —en combinación con la visión de las propiedades temporales de los hechos: su construcción aspectual; y la jerarquización de la información perceptual: focalización— brinda dirección al discurso. Las combinaciones comprenden tres oposiciones: la disyunción movimiento (acción)/

²⁴ Una falta de cooperación podría muy bien ser corporal o manifestarse en múltiples modalidades.

descanso (inacción), la distinción estática/dinámica y la contraposición figura/fondo. Este sistema es una generalización de la causalidad y trata la oposición de dos fuerzas (una con tendencia hacia el movimiento y la otra, hacia el descanso): la fuerza relativa de las entidades y el resultado de la interacción. Tal oposición se puede llevar a cabo desde una perspectiva interna —que se elabora a partir de los elementos léxicos y las estructuras sintácticas de la oración, o ambos—; o bien desde una perspectiva externa —que sitúa las respuestas en el contexto discursivo que construye la pregunta respectiva—.

El patrón de interacción proporciona un contorno a un estado o acontecimiento determinado. A la configuración de las entidades en oposición, se agrega un contorno aspectual. Al inicio se enfoca la duración o el fin de una dinámica causal; este perfil temporal puede ser estático o dinámico. Por otra parte, se dispone de múltiples opciones acerca de qué fase y desde qué perspectiva el hablante quiere enfocar dicha oposición. A partir del análisis de los resultados de la presente investigación, queda claro que el sistema de la dinámica de fuerzas y el aspecto (tanto flexivo como léxico) tienen varios rasgos en común. No se puede elaborar el contorno de un estado o un acontecimiento sin tomar en cuenta la visión de los hechos en el tiempo.

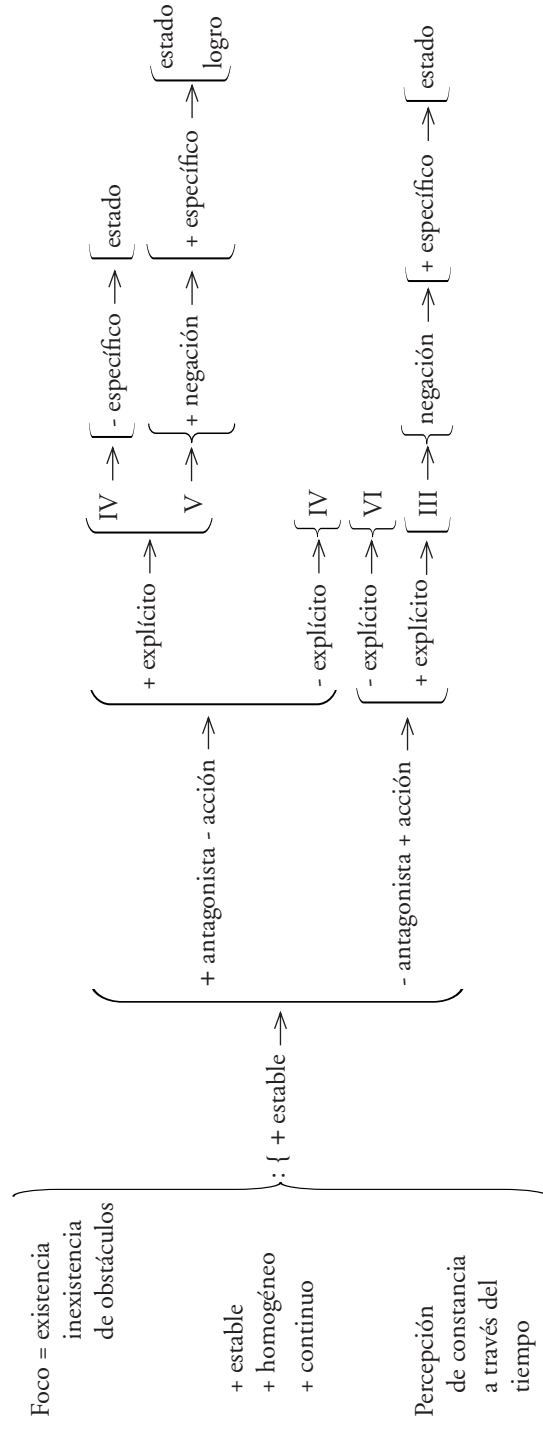
Las interrogativas constituyen actos discursivos. La fuerza ilocucionaria del acto impone una selección obligatoria que depende del tipo de interrogativa. De manera más precisa, hay esquemas semánticos subléxicos en las preguntas que obligan ciertos elementos del contenido conceptual de las respuestas. Estos valores se construyen a partir de la sintaxis, el léxico y el contexto del discurso. La investigación indaga cómo todo ello desempeña un papel fundamental en la organización discursiva, y, así, demuestra cómo C_p contiene instrucciones que modifican el espacio y la dirección del discurso. En otras palabras, al analizar las correlaciones entre los actos y los valores subléxicos, el estudio aporta datos que permiten apreciar el juego discursivo que se despliega entre la pregunta y la respuesta.

El tipo de información que el sistema de la dinámica de fuerzas aporta a una representación cognoscitiva, coincide con el tipo de datos que aporta la sintaxis. Según Talmy (2000a: 21), el conjunto de los elementos gramaticales de un enunciado determina la mayor

parte de la estructura de la representación, mientras los elementos léxicos contribuyen al contenido. Los resultados de esta investigación permiten visualizar dicha estructura: una especie de esqueleto conceptual que los patrones de la dinámica de fuerzas aportan al significado. De tal modo, la investigación contribuye al análisis de la manera como el lenguaje estructura la realidad. Así, se abre un campo de estudio acerca de la naturaleza de las estructuras o los contornos conceptuales de C_p y C_r .

Apéndice I

ESQUEMA DE RESTRICCIONES Y OBLIGACIONES EN EL CASO DE UNA INTERROGATIVA TOTAL¹

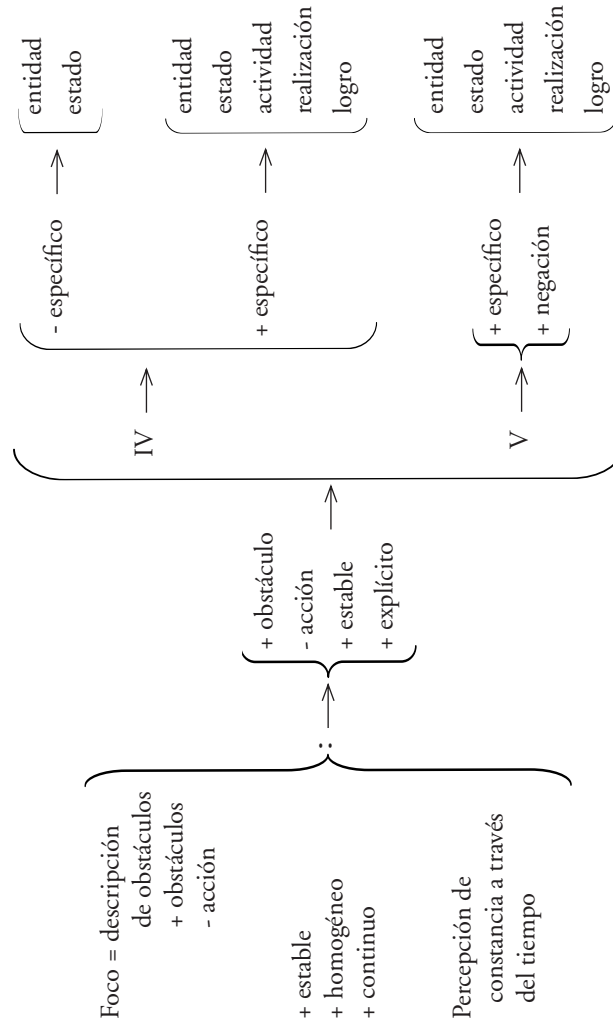


Clave de símbolos

} : condiciones previas (rasgos determinados por el contenido conceptual de la pregunta); { : selección obligatoria; [- : opciones.

¹ —¿Considera(s) que existen obstáculos que limitan el intercambio de conocimientos entre la academia y la empresa en México?

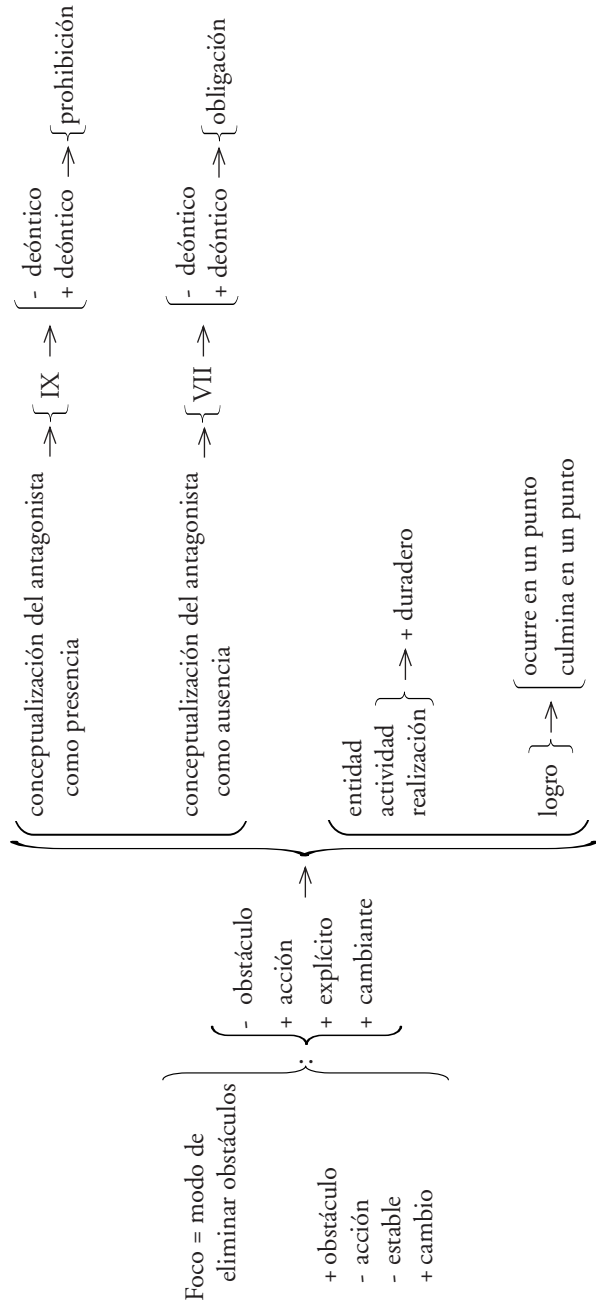
Apéndice II
 ESQUEMA DE RESTRICCIONES/OPCIONES DE LAS RESPUESTAS EN EL CASO DE UNA INTERROGATIVA TOTAL
 CON VALOR PRAGMÁTICO PARCIAL²



Clave de símbolos
 } : condiciones previas (rasgos determinados por el contenido conceptual de la pregunta); { : selección obligatoria;
 [: opciones.
² —¿Puede(s) describir los más importantes?

Apéndice III

ESQUEMA DE RESTRICCIONES/OPCIONES DE LA RESPUESTA A LA PREGUNTA EN EL CASO DE UNA INTERROGATIVA PARCIAL.³



Clave de símbolos

}; condiciones previas (rasgos determinados por el contenido conceptual de la pregunta); {; selección obligatoria; [; opciones.

³ —¿Cómo se pueden eliminar estos obstáculos?

BIBLIOGRAFÍA

AUSTIN, John Langshaw. *How to Do Things with Words*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1962.

BOSQUE, Ignacio, y Violeta Demonte Barreto, coords. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999.

CASTAÑOS, Fernando. "Discourse in EOL Research and Design: The Basic Units". Tesis de doctorado. Londres: Institution of Education, University of London, 1996.

_____. "Observar y entender la cultura política: algunos problemas fundamentales y una propuesta de solución". *Revista Mexicana de Sociología* 59, núm. 2 (abril-junio, 1997): 75-91. México.

CONTRERAS, Heles. "Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas". En *Gramática descriptiva de la lengua española*, coordinado por Ignacio Bosque y Violeta Demonte Barreto, 1931-1963. Madrid: Espasa, 1999.

FAUCONNIER, Gilles. *Mappings in Thought and Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

FAUCONNIER, Gilles; Eve Sweester; y George Lakoff. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge, Mass.: Massachusetts Institute of Technology Press, 1985.

GIVON, Talmy. *On Understanding Discourse*. Nueva York: Academic Press, 1979.

HALLIDAY, Michael Alexander Kirkwood. *Explorations in the Functions of Language*. Londres: Edward Arnold, 1973.

_____. *System and Function in Language*, compilado por G. Kress. Londres: Oxford University Press, 1976.

_____. *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold, 1994.

HATCH, Evelyn, y Hossein Farhady. *Research Design and Statistics for Applied Linguistics*. Rowley, Mass.: Newbury, 1982.

- JACKENDOFF, Ray S. *Semantics and Cognition*. Current Studies in Linguistics. Cambridge, Mass.: Massachusetts Institute of Technology Press, 1983.
- _____. *Semantic Structures*. Cambridge, Mass.: Massachusetts Institute of Technology Press, 1990.
- LARA, Luis Fernando. *Diccionario del español usual de México*. México: El Colegio de México, 1996.
- LEVINSON, Stephen C. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- MEAGHER, Mary Elaine. “Representaciones, normas y valoraciones acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje: expertos y novatos en el bachillerato”. Tesis de maestría en Lingüística Aplicada, Unidad Académica de los Ciclos Profesionales y de Posgrado del Colegio de Ciencias y Humanidades y Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1999.
- _____. “Orientaciones normativas: percepciones del sector académico y el empresarial acerca de sus relaciones en una red”. En *Itinerarios del conocimiento: formas, dinámicas y contenidos. Un enfoque de redes*, compilado por Matilde Luna. Barcelona: Anthropos/Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Sociales, 2003.
- _____. “El valor de la dinámica de fuerzas en la interacción de pregunta y respuesta”. Tesis de doctorado en Lingüística, Posgrado en Lingüística. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- MONTOLÍO DURÁN, Estrella. “Las construcciones condicionales”. En *Gramática descriptiva de la lengua española*, coordinado por Ignacio Bosque y Violeta Demonte Barreto, 3643-3737. Madrid: Espasa, 1999.
- RIGAU, Gemma. “La estructura del sintagma nominal: los modificadores del nombre”. En *Gramática descriptiva de la lengua española*, coordinado por Ignacio Bosque y Violeta Demonte Barreto, 311-362. Madrid: Espasa, 1999.
- SEARLE, John R. “Methods and Scope”. En *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.
- _____. *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

TALMY, Leonard. "Force Dynamics in Language and Cognition". *Cognitive Science* 12 (1988): 49-100.

_____. *Toward a Cognitive Semantics*. Volumen I: *Concept Structuring Systems*. Cambridge, Mass.: Bradford Books, 2000a.

_____. *Toward a Cognitive Semantics*. Volumen II: *Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge, Mass.: Bradford Books, 2000b.

TANNEN, Deborah. "What's in a Frame". En *Framing in Discourse*. Oxford: Oxford University Press, 1993.